



Vollmacht für die Einschreibung Delega per l'iscrizione

Sollten Sie, liebe Eltern, verhindert sein die Einschreibung vorzunehmen, so können Sie gerne eine Person Ihres Vertrauens dies für Sie erledigen lassen. Bitte füllen Sie diese Vollmacht aus und legen Sie die unten angegebenen Dokumente bei.

Se non riuscite ad effettuare personalmente l'iscrizione, potete delegare anche una persona di vostra fiducia ad effettuarla. Per favore compilate questa delega, e allegare i documenti sotto richiesti.

Hiermit erteile ich.....

Con la presente delego io.....

geboren am in

nata/o il a

wohnhaft in

residente a

Herrn/Frau

La sig.ra/il sig.

geboren am in

nata/o il a

wohnhaft in

residente a

die Vollmacht, mein Kind/meine Kinder

a iscrivere il mio bambini/i miei bambini

in folgenden Wochen zum Projekt **Estate Bambini – Kinderferien** einzuschreiben (Wochen angeben):

per i seguenti periodi presso il progetto **Estate Bambini – Kinderferien** (indicare le settimane):

Ich lege bei:

- Kopie meiner Identitätskarte
- Kopie meiner Steuernummer
- Kopie der Identitätskarte der bevollmächtigten Person
- Kopie der Steuernummer des Kindes/der Kinder
- eventuelle ärztliche Zeugnisse über Allergien

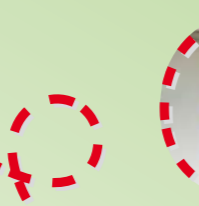
Allego:

- copia del mio documento
- copia di mio codice fiscale
- copia del documento della persona in delega
- copia del codice fiscale del mio figlio/di miei figli
- eventuali certificati medici per allergie

Verwaltungssitz | Sede amministrativa | Siemensstraße 23 Via Siemens | 39100 Bozen/Bolzano
info@casabimboproject.it | www.casabimboproject.it | Tel. 0471 192 5669 | Fax 0471 192 5681

Bankverbindungen | Banche d'appoggio
Sparkasse Leifers | Cassa di Risparmio Laives | IT 72 Y 060 4558 4800 0000 5001 745
Raiffeisen Landesbank | Cassa Centrale Raiffeisen | IT 24 P 03493 11600 0003 00038 393

Danke | Grazie
Wir bedanken uns bei den Gemeinden und Organisationen für die Möglichkeit der Nutzung der Räumlichkeiten und für die Zusammenarbeit.
Ringraziamo ai comuni ed organizzazioni per la possibilità di usufruire i locali e per la collaborazione.



Allgemeine Informationen

Schon zum 4. Mal organisiert die Sozialgenossenschaft **Casa Bimbo Project** das Projekt **Estate Bambini – Kinderferien**, das für Kinder des Kindergartens, der Volksschule und der Mittelschule konzipiert ist. Das Projekt findet heuer wieder im Raum Bozen, in Leifers, in einigen Gemeinden des Unterlandes und in Stern/Gadertal statt. Das Projekt zeichnet sich durch eine große Flexibilität für die Eltern und vielen unterschiedlichen Angeboten für die Kinder aus. Als etwas Besonderes kann auch die Möglichkeit gesehen werden, dass in den meisten Projekten – außer wo anders angegeben – Geschwister unterschiedlichen Alters, den Tag zumeist gemeinsam verbringen können, sind sie doch während des gesamten Schuljahres räumlich getrennt. Die Kinder erleben zusammen Ausflüge zu tollen Sehenswürdigkeiten, Museen und Orten in der näheren Umgebung, besuchen das Lido und werden auch tolle Erlebnisse innerhalb der Betreuungsstätte haben können. Die Kinder erhalten jeden Tag ein warmes Mittagessen und Jausen – die Genossenschaft stellt auch ein Proviant für die Ausflüge zur Verfügung. Das Wochenmenü wird in Zusammenarbeit mit einer Dietologin des Sanitätsbetriebes Bozen erstellt. Die Kinder werden von pädagogischem Personal in deutscher und italienischer Sprache begleitet, außerdem steht ein Organisationsteam der Genossenschaft für die Begleitung der einzelnen Betreuungsstätten zur Verfügung. Der Dienst wird von Montag bis Freitag angeboten. Bitte beachten Sie die jeweiligen Öffnungszeiten in den verschiedenen Betreuungsstätten.

Einschreibungen und Einzahlung | Bitte beachten Sie die Einschreibetermine für die verschiedenen Gemeinden. Die Zahlung der Einschreibgebühr nehmen wir bei der Einschreibung entgegen. Gerne akzeptieren wir Bargeld, Scheck, oder in unseren Büros in Bozen und Leifers auch Zahlung mit Bancomat.

Rücktritt aus dem Betreuungsvertrag | Folgende Regelung gilt für das Jahr Sommerprojekt 2010 für eventuelle (auch teilweise) Rücktritte:
• Bei krankheitsbedingter Abwesenheit von einer kompletten Woche, werden nach Vorlage von einem ärztlichem Zeugnis und einer schriftlichen Anfrage an das Verwaltungsbüro der Genossenschaft 50% der Kosten für die jeweilige Woche rückerstattet.
• Bei einem schriftlichen Rücktritt (an das Verwaltungsbüro) vor dem 4. Juni 2010, werden 30% der betreffenden Quote einbehalten, 70% werden dem Antragsteller zurückerstattet.

Allergien und besondere Bedürfnisse | Bitte teilen Sie uns schon bei der Anmeldung eventuelle Allergien oder sonstige besondere Betreuungsbedürfnisse (Behinderungen) Ihrer Kinder mit. Die Genossenschaft kann sich somit auf die Situationen einstellen. Wir benötigen allerdings ein ärztliches Attest.

Anmeldeschluss | Die Einschreibungen sind bis jeweils Mittwoch, 12 Uhr der vorhergehenden Woche für die darauffolgende geöffnet. Dies gilt allerdings nur, wenn in der gewünschten Woche noch Plätze zur Verfügung stehen.

ISO – Zertifizierung | Die Genossenschaft insbesondere das Projekt Estate Bambini Kinderferien ist zertifiziert nach den Normen der ISO 9001:2008. Diese sieht die laufende Begleitung des Dienstes durch das Organisationsteam und eine Fragebogenerhebung zur Zufriedenheit der Kunden vor. Wir bitten Sie deshalb, die Fragebögen die Ihnen ausgehändigt werden, detailliert auszufüllen.

Preisänderung | Bei Anfragen um Betreuung bis 17 Uhr wird ein Aufpreis von 5 € auf den vollen Preis pro Woche verrechnet. Dieser gilt auch im Falle von Geschwistern. In Leifers wird diese Möglichkeit nicht angeboten.

Informazioni generali

Per la 4ª volta consecutiva la cooperativa **Casa Bimbo Project** organizza il progetto **Estate Bambini Kinderferien** concepito per bambini di età scuola materna, scuola elementare e medie. Quest'anno il progetto verrà organizzato e realizzato a Bolzano, a Laives, in certi Comuni della Bassa Atesina e a La Villa/Val Badia. Il progetto offre grande flessibilità per i genitori e diverse attività ludiche e creative per i bambini. Peculiarità interessante del progetto è che fratelli/sorelle di età diverse, divisi in termini strutturali durante tutto l'anno scolastico, possono passare l'estate insieme, eccezione fatta per alcune strutture ove diversamente previsto. I bambini parteciperanno a gite per conoscere dei posti e musei belli ed interessanti, trascorreranno giornate al Lido e passeranno momenti in sede per svolgere delle attività ludiche e creative. Ai bambini viene offerto ogni giorno un pranzo caldo o "pranzo al sacco" – dipende dall'attività offerta per la giornata. Il menù viene elaborato in collaborazione di una dietologa del comprensorio sanitario di Bolzano. Il personale pedagogico che segue i bambini sarà sia di lingua tedesca che italiana; inoltre, tutto il progetto verrà seguito e coordinato dallo staff organizzativo della cooperativa. In generale il servizio verrà svolto dal lunedì al venerdì, per favore controllate di seguito il periodo di apertura di ogni singola sede.

Iscrizioni e quota d'iscrizione | Vi preghiamo di tenere in debito conto i diversi periodi di iscrizione per ogni singola sede. La quota verrà richiesta direttamente all'atto dell'iscrizione. Il pagamento potrà essere effettuato in contanti, attraverso assegno bancario o presso i nostri uffici a Bolzano e a Laives attraverso POS.

Recesso dal contratto di assistenza | Per eventuali recessi (anche parziali) dal contratto di assistenza vigono le seguenti clausole:
• Per l'assenza di una intera settimana a causa di malattia, verrà rimborsato il 50% della quota settimanale solo dopo la presentazione di un certificato medico e di una richiesta scritta al nostro ufficio amministrativo.
• Per un recesso scritto dal contratto di assistenza (al ufficio amministrativo) entro e non oltre il 4 giugno 2010, verrà rimborsato 70% della quota, il 30% rimane in cooperativa.

Allergie e bisogni particolari di assistenza | VorreTe, inoltre, cortesemente comunicateci all'atto dell'iscrizione se il Vostro bambino soffre di qualche allergia e/o è portatore di handicap. La cooperativa, in base a questa informazione, si organizzerà. Per favore allegare un certificato medico.

Chiusura delle iscrizioni | Sarà possibile iscrivere i bambini anche durante il servizio, fino al mercoledì della settimana antecedente, ore 12. Questo fino ad esaurimento posti.

Certificazione ISO 9001:2008 | La cooperativa in particolare il servizio Estate Bambini – Kinderferien è in possesso della certificazione ISO 9001:2008. Questo prevede l'accompagnamento dei singoli gruppi da parte dello staff organizzativo della cooperativa e questionari di gradimento per i genitori, che poi verranno valutati, motivo per cui Vi chiediamo cortesemente di compilare con prudenza il questionario che Vi verrà consegnato.

Variazione prezzi | Per le richieste fino alle ore 17 viene richiesto una integrazione al prezzo massimo di una settimana. Questo vale anche per fratelli/sorelle. In Laives questa possibilità non viene offerta.



*Idee e progetti per crescere insieme
Ideen und Projekte um gemeinsam zu wachsen*



Estate Bambini - Kinderferien 2010

**Bozen | Bolzano
Leifers | Laives
Unterland | Bassa Atesina
Gadertal | Val Badia**

Spendenaktion
1€ pro eingeschriebenes Kind geht an das Hds (Haus der Solidarität)

Raccolta fondi
1€ a bambino viene offerta alla "Hds" (Casa della Solidarietà)

Gefördert durch das Amt für Schulfürsorge





Bozen | Bolzano

- Zielgruppe | destinatari** Kinder von 4 bis 11 Jahren (mindestens 1 Jahr Kindergartenbesuch)
bambine/i da 4 a 11 anni (minimo 1 anno di scuola materna)
- Zeitraum | periodo** vom 14. Juni bis 10. September 2010 in der Don Bosco Pfarrei
vom 21. Juni bis 20. August 2010 in der Volksschule Chini (Bozner Boden)
*dal 14 giugno 2010 al 10 settembre 2010 presso parrocchia Don Bosco
dal 21 giugno 2010 al 20 agosto 2010 presso scuola Chini (ai Piani di Bolzano)*
- Stundenplan | orario** Eintrittszeit von 7.30 bis 8.30 Uhr; Abholung möglich ab 14 bis 16 Uhr (außer an Ausflugs-
tagen)
Orario entrata dalle ore 7.30 alle 8.30; Orario uscita dalle ore 14 alle 16 (tranne in giornate di gita)
- Ort | luogo** Don Bosco Pfarrei in Bozen/Don Bosco Platz – Volksschule Chini am Bozner Boden
Parrocchia Don Bosco in piazza Don Bosco – Scuola elementare Chini ai Piani di Bolzano
- Einschreibungen | iscrizioni** Vom 12. bis 16. April 2010 im Verwaltungssitz der Genossenschaft in der Siemensstraße 23 in Bozen
(6.Stock – in den Räumlichkeiten des AGCI Alto Adige Südtirol) von 8.30 bis 17 Uhr.
Auch nach dieser Woche können Einschreibungen getätigt werden, sofern Plätze für die gewünschte
Woche vorhanden sind. Bitte vereinbaren Sie hierfür einen Termin.
*Dal 12 al 16 aprile 2010 fino ad esaurimento dei posti presso la sede amministrativa della cooperativa
in via Siemens 23 (6° piano – AGCI Alto Adige Südtirol) a Bolzano. Orario: dalle ore 8.30 alle 17.
I genitori potranno iscrivere i loro bambini anche dopo il termine previo appuntamento con la coordi-
natrice e salvo disponibilità di posti nella settimana interessata*
- Gebühr | quota** 65 € pro Kind und Woche | *a bambino /settimana*
60 € ab dem 2. Kind/dieselbe Woche | *dal 2° bambino in poi nella stessa settimana*
Alles inklusive | *prezzo onnicomprensivo*

Leifers | Laives



- Im Auftrag der Gemeinde Leifers durchgeführte Initiative | *Iniziativa svolta su incarico del Comune di Laives*
- Zielgruppe | destinatari** Kinder im Kindergartenalter,
mind. ein Jahr Kindergartenbesuch
*Bambini di età scuola materna,
min. frequenza di un anno scuola materna*
- Kinderferien | estate ragazzi** Kinder im Volksschulalter
Bambini di età scuola elementare
- life & live** Jugendliche im Mittelschulalter
Giovani di età scuola media
- Ort | luogo** Kindergarten „N. Sauro“ - Schuldurchgang 28
*Scuola materna N. Sauro -
passaggio scolastico 28*
- Ort | luogo** Volksschule „M.Ghandi“, Montessoristraße 3
*Scuola elementare “M. Ghandi” -
Via Montessori 3*
- Ort | luogo** Volksschule „M.Ghandi“ - Montessoristraße 3
*Scuola elementare “M. Ghandi” -
Via Montessori 3*
- Zeitraum | periodo** 28. Juni bis 13. August 2010 | *28 giugno al 13 agosto 2010*
- Stundenplan | orario** Eintrittszeit von 7.30 bis 8.30 Uhr; Abholung möglich ab 14 bis 16.30 Uhr (außer an Ausflugs-
tagen)
*Orario entrata dalle ore 7.30 alle 8.30;
Orario uscita dalle ore 14.00 alle 16.30 (tranne in giornate di gita)*
- Einschreibungen | iscrizioni** Ab 6. April 2010 zu folgenden Uhrzeiten im Pfarrheim (Schuldurchgang 8) von Leifers
Dal 6 aprile 2010 presso il Pfarrheim a Laives (passaggio scolastico 8) con i seguenti orari
Montag | lunedì ore 08.30 – 12.30 Uhr & ore 14.00 – 17.00 Uhr
Dienstag | martedì ore 14.00 – 17.00
Mittwoch | mercoledì ore 08.30 – 12.30
Donnerstag | giovedì ore 10.00 – 13.00 Uhr & ore 14.00 – 16.00 Uhr
Freitag | venerdì ore 08.30 – 12.30
Info: 345 50 42 075

- Gebühr | quota** 57 € pro Kind/Woche | *a bambino/settimana*
100 € 2 Geschwister/Woche | *2 fratelli/settimana*
129 € 3 Geschwister/Woche | *3 fratelli/settimana*
Ermäßigung von 30% bei Vorlage der Family Card
Sconto di 30% dopo la presentazione della Family Card

- Wichtig | importante**
- Bei Einschreibungen bis 31. Mai 2010 kann ein Wunschfreund angegeben werden, der im Laufe des Sommers in der selben Gruppe sein sollte. Auf Basis dieser Wünsche werden die Gruppen eingeteilt. Nach diesem Zeitraum können wir diesen Wünschen nicht mehr nachgehen. Die Plätze werden dann nach Verfügbarkeit in den einzelnen Gruppen vergeben.
 - Für Kinder aus St. Jakob wird wieder ein Busdienst eingerichtet – bitte informieren Sie uns schon bei der Einschreibung, ob Sie diesen nutzen möchten.
 - *Se si effettua l'iscrizione entro il 31 maggio 2010 c'è la possibilità di indicare un amico, con il quale si desidera frequentare il gruppo estivo. A base di queste richieste poi verranno raggruppati i bambini. Dopo questo periodo non possiamo più rispettare queste richieste, le iscrizioni verranno gestiti a base della disponibilità di posti nei singoli gruppi.*
 - *Per bambini das S. Giacomo verrà organizzato un servizio di Pulman – per favore informateci del vostro bisogno già al momento dell' iscrizione.*



Unterland | Bassa Atesina

- Salurn | Salerno** vom 21. Juni bis 20. August 2010 im Kindergarten italienischer Sprache
dal 21 giugno al 20 agosto 2010 presso la scuola materna in lingua italiana
- Laag | Laghetti** vom 21. Juni bis 23. Juli 2010 im Kindergarten italienischer Sprache
dal 21 giugno al 23 luglio presso la scuola materna in lingua italiana
- Neumarkt | Egna** vom 21. Juni bis 20. August 2010 im Kindergarten italienischer Sprache
vom 23. August bis 10. September 2010 im Sitz der ACLI im Sportplatzweg 10
*dal 21 giugno al 20 agosto 2010 presso la scuola materna in lingua italiana
dal 23 agosto al 10 settembre 2010 presso la sede delle ACLI in via campo sportiv o n. 10*
- Branzoll | Bronzolo** vom 14. Juni bis 10. September 2010 in der ehemaligen Volksschule in italienischer Sprache
dal 14 giugno al 10 settembre 2010 presso la ex-scuola elementare in lingua italiana
- Pfatten | Vadena** vom 21. Juni bis 13. August 2010 im Kindergarten Pfatten
dal 21 giugno al 13 agosto 2010 presso la scuola materna Vadena
- Für alle Gemeinden | per tutti i comuni**
- Zielgruppe | destinatari** Kinder von 4 bis 11 Jahren (mindestens 1 Jahr Kindergartenbesuch)
bambine/i da 4 a 11 anni (minimo 1 anno di scuola materna)
- Stundenplan | orario** Eintrittszeit von 7.30 bis 8.30 Uhr; Abholung möglich ab 14 bis 16 Uhr (außer an Ausflugs-
tagen)
Orario entrata dalle ore 7.30 alle 8.30; Orario uscita dalle ore 14 alle 16 (tranne in giornate di gita)
- Einschreibungen | iscrizioni** Nach Terminvereinbarung mit der Koordinatorin – Anruf im Büro genügt
Attraverso appuntamento con la coordinatrice – potete chiamare il nostro ufficio
- Gebühr | quota** 65 € pro Kind und Woche | *a bambino /settimana*
60 € ab dem 2. Kind/dieselbe Woche | *dal 2° bambino/stessa settimana*
Alles inklusive | *Prezzo onnicomprensivo*

Gadertal | Badia

- Zielgruppe | destinatari** Kinder von 4 bis 11 Jahren (mindestens 1 Jahr Kindergartenbesuch)
bambine/i da 4 a 11 anni (minimo 1 anno di scuola materna)
- Zeitraum | periodo** auf Anfrage
su richiesta
- Stundenplan | orario** Eintrittszeit von 7.30 bis 8.30 Uhr; Abholung möglich ab 14 bis 16 Uhr (außer an Ausflugs-
tagen)
Montag bis Freitag, auf Anfrage auch Samstag
*Orario entrata dalle ore 7.30 alle 8.30; Orario uscita dalle ore 14 alle 16 (tranne in giornate di gita)
Servizio da lunedì a venerdì, su richiesta anche sabato*
- Ort | luogo** auf Anfrage
su richiesta
- Einschreibungen | iscrizioni** Nach Terminvereinbarung mit der Koordinatorin – es genügt ein Anruf im Büro
Su appuntamento con la coordinatrice – per favore chiamate presso il nostro ufficio
- Gebühr | quota** Montag bis Freitag bis 16 Uhr | 65 €
Montag bis Samstag bis 16 Uhr | 75 €
ab dem 2. Kind Preisnachlass von | 5 € pro Woche
nur Samstag 13 € | pro Kind
*lunedí a venerdì fino ore 16 | 65 €
lunedí a sabato fino ore 16 | 75 €
dal 2° bambino in poi 5 € di sconto a settimana
solo Sabato | 13 € à bambino*

